# **TờThông Tin cho Gia Đình: Các Dịch Vụ Bồi Hoàn và Hỗ Trợ Phục Hồi COVID-19 cho Học Sinh IEP trong Đại Dịch COVID-19**

Vào ngày 17 tháng Tám, 2020, Ban Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học (Department of Elementary and Secondary Education, hay DESE) đã ban hành hướng dẫn cho các trường học và các khu học chánh để giúp họ hợp tác với các gia đình cùng nhau giúp đỡ cho học sinh trong Chương Trình Giáo Dục cho Từng Cá nhân (Individualized Education Programs, hay IEP) được phục hồi càng nhanh càng tốt sau những trì trệ do do COVID-19. Hướng dẫn này được gọi là *Cố Vấn Trợ Giúp Kỹ Thuật Giáo Dục Đặc Biệt Siêu Vi Corona (Coronavirus Special Education Technical Assistance Advisory) 2021-1: Các Dịch Vụ Bồi Hoàn và Hỗ Trợ Phục Hồi COVID-19 cho các Học Sinh IEP.* Quý vị có thể xem hướng dẫn tại đây: [www.doe.mass.edu/sped/advisories/2021-1-covid-compservices.docx](http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/2021-1-covid-compservices.docx).

Tờ Thông Tin này tóm lược những điểm chánh trong hướng dẫn của DESE dành cho gia đình. DESE khuyến khích các gia đình giữ liên lạc với những người giáo dục và nhân viên điều hành của trẻ, và trao đổi để biết những điều trong hướng dẫn mới quan trọng ra sao với quý vị và con quý vị. Nếu quý vị nằm trong Ban [Hôi Đồng Cố Vấn Phụ Huynh Giáo Dục Đặc Biệt (Special Education Parent Advisory Council](https://fcsn.org/masspac/sepac-basic-toolkit/advising-the-district/), hay SEPAC) thì quý vị cũng có thể hợp tác với nhà trường và khu học chánh để hoạch định và đưa ra chánh sách và thực hành giúp cho *tất cả* các học sinh IEP, cũng như với con của quý vị.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## **Quyền thực hiện IEP và được Giáo Dục Công Cộng Miễn Phí và Phù Hợp (Free and Appropriate Public Education, hay FAPE) của trẻ**

Điều quan trọng quý vị cần biết là [luật giáo dục đặc biệt](http://www.doe.mass.edu/sped/videos/parents-guide/index.html#/) quy định mỗi học sinh IEP phải được Giáo Dục Công Cộng Miễn Phí và Phù Hợp (Free and Appropriate Public Education, hay FAPE). Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ đã nêu rõ học sinh IEP phải được FAPE ngay cả trong lúc đại dịch. Tuy nhiên, FAPE có thể khác do COVID-19. Thí dụ, để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho học sinh và người giáo dục, khi nhà trường đóng cửa vào mùa xuân thì con của quý vị có thể được hướng dẫn và dịch vụ giáo dục đặc biệt bằng cách sử dụng máy điện toán hay điện thoại, thay vì vào lớp học.

## **Định nghĩa**

Trong hướng dẫn cho nhà trường và khu học chánh, DESE định nghĩa ba loại dịch vụ giúp học sinh IEP phục hồi sau những trì trệ do dại dịch khi Thống Đốc [ra lệnh](https://www.mass.gov/info-details/covid-19-updates-and-information) ngưng học trực tiếp, bắt đầu vào tháng Ba, 2020:

1. **Hỗ Trợ Phục Hồi Giáo Dục Chung**

Đây là hỗ trợ nhà trường và khu học chánh dành cho tất cả các học sinh, bao gồm học sinh IEP, để giúp các em lấy lại những kỹ năng và kiến thức bị mất khi ngưng học trực tiếp vào mùa xuân do đại dịch, và giúp các em về mặt cảm xúc và xã hội.

1. **Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19**

Đây là những hướng dẫn và dịch vụ giáo dục đặc biệt được cung cấp ngoài các dịch vụ IEP hiện tại của trẻ. Nếu con của quý vị sụt lùi hay không có tiến bộ trong các mục tiêu IEP do đại dịch thì những dịch vụ này sẽ đặc biệt giải quyết ảnh hưởng do các dịch vụ IEP bị chậm trễ, gián đoạn, trì hoãn, hoặc không thể sử dụng.

1. **Các Dịch Vụ IEP Mới**

Con quý vị có thể cần thêm các dịch vụ giáo dục đặc biệt để đáp ứng lãnh vực mới về nhu cầu liên quan đến tàn tật. Nếu vậy thì những dịch vụ này được gọi là “Các Dịch Vụ IEP Mới” và Nhóm IEP của trẻ sẽ bàn thảo và đưa các dịch vụ mới này vào IEP của em.

## **Dành ưu tiên cho học sinh**

Dù tất cả giáo dục của học sinh đều bị ảnh hưởng do sự chuyển đột ngột sang học từ xa và cung cấp dịch vụ, một số học sinh IEP gặp nhiều khó khăn hơn những học sinh khác. DESE yêu cầu nhà trường và khu học chánh dành ưu tiên cho những học sinh cụ thể khi cứu xét nhu cầu cho những dịch vụ này. Những nhóm học sinh cụ thể này là:

* Học sinh có nhu cầu phức tạp và đáng kể:
  + các học sinh được xác định là có “nhu cầu cao” qua tiến trình IEP trên mẫu có tên“ [Tàn Tật Chánh/Mức Nhu Cầu-PL 3](http://www.doe.mass.edu/sped/iep/forms/english/pl3.doc).” Mức nhu cầu của học sinh ra sao tùy thuộc vào (1) nơi học sinh được dịch vụ (trong hay ngoài lớp học thông thường); (2) dịch vụ có được người giáo dục thông thường, người giáo dục đặc biệt, phụ tá, hay người cung cấp dịch vụ liên quan cung cấp hay không; và (3) phần trăm thời gian trong ngày học sinh được các dịch vụ giáo dục đặc biệt.
  + học sinh không thể tham gia học từ xa do nhu cầu liên quan đến tàn tật hay thiếu kỹ thuật;
  + học sinh chánh yếu sử dụng thiết bị trợ giúp giao tiếp và tăng cường (aided and augmentative communication, hay AAC);
  + học sinh vô gia cư;
  + học sinh trong nhà nuôi dưỡng hay nuôi dưỡng tập thể; và
  + học sinh được xem là Người Học Anh Ngữ;
* Trẻ ở độ tuổi mẫu giáo có đánh giá tiêu chuẩn hay bắt đầu các dịch vụ giáo dục đặc biệt cho mẫu giáo bị trì hoãn hay gián đoạn; và
* Học sinh được 22 tuổi trong quá trình tạm ngưng học trực tiếp hay học sinh sẽ được 22 tuổi trong ba tháng đầu của niên học 2020-21, và chương trình chuyển tiếp của em bị gián đoạn hay tạm ngưng trước khi qua tuổi này.

Ban khuyến cáo phụ huynh và Nhóm IEP cùng nhau hợp tác để lấy quyết định về Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 cho các học sinh trong nhóm ưu tiên cao này trước ngày 15 tháng Chạp, 2020.

Đối với những học sinh không thuộc nhóm ưu tiên cao thì nhân viên nhà trường sẽ dành thời gian quan sát trẻ để xem các em thích nghi ra sao với môi trường giáo dục mới vào mùa thu này. Họ cũng sẽ duyệt qua dữ liệu và liên lạc với quý vị về nhu cầu học tập và cảm xúc của trẻ. Nhà trường và khu học chánh sẽ trao đổi với quý vị để đoan chắc con quý vị được các dịch vụ và hỗ trợ cần thiết.

## **Bắt đầu bằng dữ liệu**

Mọi quyết định về Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 con quý vị có thể cần phải được cá nhân hóa và dựa vào các thông tin và dữ liệu. Do con của quý vị đã ở cùng với quý vị toàn nhiệm trong vài tháng, nhà trường và khu học chánh sẽ ưu tiên thâu thập thông tin và dữ liệu từ quý vị. Quý vị có thể cung cấp cho các đối tác của trường những thông tin quan trọng về việc học, tham gia, chú ý, hành vi, tiến bộ, kỹ năng, kinh nghiệm tại gia của trẻ và ảnh hưởng của đại dịch COVID-19 đối với các em. Nhóm cần tìm hiểu từ quý vị xem trẻ có gặp khó khăn khi sử dụng dịch vụ từ xa do tình trạng tàn tật, có vấn đề với Internet hay thiết bị máy điện toán, trẻ cần có thông ngôn hay tài liệu đã dịch, hoặc vì bất cứ lý do nào khác hay không.

Sau khi Nhóm IEP (bao gồm quý vị) của trẻ đã xem xét mọi thông tin và dữ liệu về tiến bộ của trẻ đối với việc đáp ứng các mục tiêu IEP, thì Nhóm sẽ quyết định xem trẻ có cần những dịch vụ và hỗ trợ này hay không.

## **Quyết định trẻ cần hỗ trợ nào**

DESE khuyến cáo quý vị và những người khác trong Nhóm IEP sử dụng những câu hỏi như thế này để hướng dẫn trao đổi trong buổi họp Nhóm. Không cần thiết phải hỏi và đáp tất cả mới quyết định trẻ có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 hay không.

1. Có phải một số dịch vụ trong IEP của trẻ không bị ảnh hưởng không? Có dịch vụ nào trong IEP con quý vị không sử dụng từ xa khi bị tạm ngưng học trực tiếp không?
2. Con của quý vị có mất bất cứ kỹ năng nào không?
3. Con quý vị không có tiến bộ đối với việc đạt mục tiêu IEP phải không?
4. Con của quý vị không có tiến bộ trong chương trình giảng dạy thông thường phải không?
5. Con quý vị tạm thời có cần hỗ trợ và/hoặc dịch vụ thêm để giúp em bù lại thời gian không sử dụng các dịch vụ từ xa không?
6. Nhà trường hay khu học chánh của quý vị sẽ cung cấp loại Hỗ Trợ Phục Hồi Giáo Dục Thông Thường nào? Hỗ Trợ Phục Hồi Giáo Dục Thông Thường có đủ để giúp con quý vị lấy lại những kỹ năng và kiến thức bị ảnh hưởng khi hoãn học trực tiếp do COVID-19 không?
7. Con quý vị có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 không? Loại nào? Nhiều không? *Điều quan trong cần lưu ý là những dịch vụ này có thể không giống chính xác với số giờ dịch vụ IEP các em bỏ lỡ; tuy nhiên, những dịch vụ phải đáp các nhu cầu cá nhân của trẻ.* Mục tiêu của Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 là giúp con quý vị phục hồi sau những trì trệ do đại dịch COVID-19 gây ra. Quý vị và những người khác trong nhóm IEP sẽ bàn thảo dịch vụ nào cần thiết để làm điều này.
8. Con quý vị có cần Các Dịch Vụ IEP mới không? Loại nào? Nhiều không? Quý vị có thể lấy quyết định với các đối tác của trường là trẻ cần được đánh giá lại hay trắc nghiệm mới nếu con quý vị chưa được trắc nghiệm về lãnh vực mới về tàn tật nghi ngờ.

## **Yêu cầu buổi họp hay trao đổi Nhóm IEP với khu học chánh mà không cần triệu tập Nhóm IEP**

Có hai cách quý vị và khu học chánh có thể bàn thảo và quyết định xem con quý vị có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 hay không. Cách thứ nhất là tổ chức buổi họp IEP. Buổi họp có thể bao gồm toàn bộ Nhóm IEP, hoặc nếu thấy không cần có buổi họp IEP với mọi người trong nhóm thì quý vị có thể gặp chỉ vài người trong nhóm. Thí dụ, quý vị có thể thấy là chỉ cần có đánh giá môn toán bằng văn bản của trẻ, thì không cần trao đổi với giáo viên toán của em, dù giáo viên thường tham dự buổi họp của Nhóm. Nhà trường cần quý vị đồng ý để tổ chức buổi họp IEP mà không cần các hội viên thông thường có mặt.

Một lựa chọn khác là quý vị và khu học chánh cùng không thu xếp buổi họp IEP nhưng bàn thảo nhu cầu cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 của trẻ với nhà trường theo cách thân tình hơn. Trong trường hợp này, quý vị có thể thấy đáp ứng đầy đủ và hữu hiệu nhu cầu của trẻ bằng cách trao đổi thân tình với nhà trường. Phụ huynh có quyền bỏ qua buổi họp IEP để bàn thảo nhu cầu cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 với nhân viên điều hành. Nếu quý vị thấy buổi họp IEP không cần thiết thì khu học chánh sẽ ghi nhận bằng văn bản điều này với quý vị. Bất cứ quyết định nào về các dịch vụ hay hỗ trợ cũng sẽ được khu học chánh ghi nhận bằng văn bản như được giải thích dưới đây.

## **Ghi nhận loại hỗ trợ con quý vị cần**

Có thể ghi nhận các loại hỗ trợ khác nhau con quý vị cần bằng nhiều cách khác nhau.

1. Tất cả các trẻ có thể sử dụng **Hỗ Trợ Phục Hồi Giáo Dục Thông Thường** do trường của em cung cấp. Nhà trường và khu học chánh của quý vị *không buộc* phải ghi ra và đưa cho quý vị danh sách hỗ trợ phục hồi giáo dục thông thường con quý vị sẽ được, nhưng tốt hơn hết là quý vị nên trao đổi với nhóm IEP của trẻ về những dịch vụ này. Nếu có thắc mắc về hỗ trợ phục hồi giáo dục thông thường, thì quý vị nên liên lạc với giáo viên hay hiệu trưởng trường của con quý vị để tìm hiểu thêm về cách nhà trường giúp tất cả học sinh trở lại học mùa thu này.
2. Nếu tại buổi họp IEP hay qua buổi họp thông thường quý vị và những người khác trong nhóm IEP của trẻ đồng ý là em cần **Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19** thì khu học chánh phải ghi ra trường hợp nào và số lượng (các) dịch vụ, (các) dịch vụ nào sẽ được cung cấp thường xuyên ra sao và trong bao lâu, và tiến bộ của con trẻ sẽ được theo dõi như thế nào, và có cần dịch vụ chuyên chở để sử dụng hay không. . Khu học chánh sẽ sử dụng mẫu của DESE, [Thông Báo Hành Động Đề Nghị của Khu Học Chánh/N1](http://www.doe.mass.edu/sped/iep/forms/english/n1.docx), hay ghi chú buổi họp, và đưa cho quý vị một bản bằng ngôn ngữ chánh của quý vị.

Con quý vị có thể được Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 trực tiếp hay từ xa trong suốt niên học hiện tại.

1. Bất cứ **Dịch Vụ IEP Mới** nào cần thiết do con quý vị có nhu cầu mới liên quan đến tàn tật sẽ được ghi vào [Mẫu IEP](http://www.doe.mass.edu/sped/iep/forms/english/iep1-8.docx) hoặc [Mẫu Sửa Đổi IEP](http://www.doe.mass.edu/sped/iep/forms/english/iep-a1-a2.docx).

## **Nếu quý vị muốn nhà trường làm trắc nghiệm để xem con quý vị có cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt hay không, nhưng tiến trình này bị trì hoãn do COVID-19**

Khi trường học bất ngờ đóng cửa do đại dịch thì nhà trường không thể đánh giá học sinh trực tiếp. Điều này đúng đối với các học sinh ở bất cứ độ tuổi nào, dù ở mẫu giáo hay lớn hơn. Nhà trường phải bắt đầu ngay những đánh giá để cứu xét nhu cầu cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt càng sớm càng tốt, và trao đổi với quý vị về cách tốt nhất để đáp ứng thời khoản trắc nghiệm và tổ chức các buổi họp IEP để quý vị biết con mình có đủ tiêu chuẩn hay không, và để học sinh được các dịch vụ cần thiết.

Nếu đánh giá cho thấy con quý vị đủ tiêu chuẩn được các dịch vụ giáo dục đặc biệt thì Nhóm IEP sẽ lập IEP cho trẻ. Khi quý vị và những người khác trong Nhóm IEP bàn thảo nhu cầu của trẻ trong buổi họp IEP, thì cần cùng nhau lấy quyết định xem trẻ có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 do trì hoãn trắc nghiệm và tổ chức buổi họp IEP hay không. Điều này đúng cho tất cả các học sinh mới đủ tiêu chuẩn được các dịch vụ giáo dục đặc biệt có cứu xét tiêu chuẩn bị trì hoãn do đại dịch, bao gồm trẻ nhỏ do chương trình Can Thiệp Sớm (Early Intervention, hay EI) giới thiệu.

## **Nếu con quý vị chuyển từ khu học chánh này sang khu học chánh khác hay đang học tại trường hiến chương hay trường kỹ thuật dạy nghề**

Nếu con quý vị học tại khu học chánh, trường hiến chương, hay trường kỹ thuật dạy nghề trong niên học 2020-21 khác với khu học chánh hay trường các em học vào Mùa Xuân 2020, thì khu chánh hay trường mới sẽ chịu trách nhiệm thu xếp buổi họp Nhóm IEP để cứu xét xem trẻ có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 và/hoặc Các Dịch Vụ IEP Mới hay không. Khi học chánh hay trường mới có thể mời một đại diện từ khu học chánh hay trường cũ của con trẻ tham dự, vì khu học chánh cũ sẽ trả tiền cho Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19.

## **Nếu con quý vị học tại trường cộng tác hay trường giáo dục đặc biệt được chấp thuận**

Nếu con quý vị là học sinh ngoài khu học chánh thì khu học chánh phụ trách chương trình giáo dục đặc biệt của em sẽ thu xếp buổi họp IEP. Khu học chánh sẽ hợp tác với trường cộng tác hay trường giáo dục đặc biệt được chấp thuận để chắc là Nhóm đã có mọi thông tin cần thiết để cứu xét xem con quý vị có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 hay Các Dịch Vụ IEP Mới hay không.

Khu học chánh của quý vị nên có một đại diện của trường cộng tác hay trường giáo dục đặc biệt trong trao đổi bất kỳ hoạch định nào ngay cả khi quý vị không muốn thu xếp buổi họp IEP và chỉ bàn thảo nhu cầu của trẻ với nhân viên điều hành.

## **Nếu con quý vị được hay sẽ được 22 tuổi giữa ngày 17 tháng Ba đến 23 tháng Chạp, 2020**

Nếu trẻ được 22 tuổi trước ngày 23 tháng Chạp hay đã được 22 tuổi khi nhà trường đóng cửa, thì quý vị và những người khác trong nhóm IEP có thể cùng nhau bàn thảo để giúp cho trẻ chuyển sang đời sống của người lớn càng suôn sẻ càng tốt. Hướng dẫn của DESE nêu rõ điều quan trọng là thu xếp buổi họp IEP, ngay cả khi đã qua sinh nhật thứ 22 của con quý vị, nếu:

1. Con quý vị không thể sử dụng các dịch vụ trong quá trình bất ngờ tạm ngưng học trực tiếp.
2. Con quý vị sụt lùi hay không tiến bộ trong quá trình học từ xa.
3. Con quý vị gặp khó khăn đáng kể với việc chuyển tiếp và những thay đổi về thói quen, và quý vị lo lắng là tạm ngưng học trực tiếp sẽ làm cho trẻ khó chuyển sang dịch vụ của cơ quan người lớn nếu không cung cấp thêm các dịch vụ nhà trường.
4. Chưa kết nối, hay có nỗ lực tối thiểu khi kết nối với các cơ quan người lớn thích hợp như Ủy Ban Phục Hồi Massachusetts (Massachusetts Rehabilitation Commission, hay MRC), Ban Dịch Vụ Phát Triển (Department of Developmental Services, hay DDS), hoặc Ban Sức Khỏe Tâm Thần (Department of Mental Health, hay DMH).
5. Quý vị và con quý vị không thể hoàn tất các dịch vụ chuyển tiếp với các cơ quan người lớn do COVID-19, hoặc (các) cơ quan người lớn không thể thực hiện với quý vị do COVID-19.
6. Con quý vị được kỳ vọng đáp ứng các đòi hỏi cho cứu xét năng lực trước sinh nhật thứ 22 nhưng không thể làm vậy do bị tạm ngưng học trực tiếp.

Do con quý vị trên 14 tuổi, trẻ cũng sẽ được mời tham dự buổi họp IEP. Nếu em đang được các dịch vụ từ cơ quan người lớn thì khu học chánh cũng sẽ mời đại diện từ cơ quan này tham dự. Điều quan trọng là nhân viên nhà trường và nhân viên cơ quan phải liên lạc và hợp tác với quý vị để giúp trẻ.

Tại buổi họp, quý vị, con quý vị, và những người khác trong nhóm IEP sẽ ghi nhớ nhu cầu và hoạch định chuyển tiếp sang đời sống người lớn của trẻ khi cứu xét xem em có cần Các Dịch Vụ Bồi Hoàn COVID-19 hay không.

Lưu ý là quý vị cũng có quyền không yêu cầu buổi họp IEP, nếu thấy nhu cầu của con mình có thể đáp ứng qua buổi họp thông thường như trình bày ở trên trong Tờ Thông Tin, hoặc nếu thấy con mình đã chuyển tiếp tốt sang đời sống người lớn và không còn cần các dịch vụ nhà trường nữa.

## **Quyền hạn pháp lý**

Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về quyền hạn của quý vị và con quý vị thì xin xem [*Thông Báo Phụ Huynh về Bảo Vệ theo Thể Thức*](http://www.doe.mass.edu/sped/prb/). Nếu không đồng ý với những người khác trong nhóm IEP thì quý vị có quyền lấy một số bước kế tiếp. Thí dụ, quý vị có thể nộp thư than phiền cho [Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề](http://www.doe.mass.edu/prs/) của DESE. Quý vị cũng có thể liên lạc [Phòng Khiếu Nại Giáo Dục Đặc Biệt (Bureau of Special Education Appeals, hay BSEA)](https://www.mass.gov/orgs/bureau-of-special-education-appeals) để yêu cầu buổi họp Nhóm IEP, [hòa giải](https://www.mass.gov/mediation-at-the-bsea), và/hoặc [điều trần xét xử công bằng](https://www.mass.gov/due-process-hearings).

## **Nếu quý vị có thắc mắc về hướng dẫn của DESE**

Nếu quý vị có thắc mắc liên quan đến Bản Thông Tin này hay tài liệu hướng dẫn *Cố Vấn Trợ Giúp Kỹ Thuật Giáo Dục Đặc Biệt Siêu Vi Corona (COVID-19) 2021-1: Các Dịch Vụ Bồi Hoàn và Hỗ Trợ Phục Hồi COVID-19 cho Học Sinh IEP*, xin liên lạc Văn Phòng Giải Quyết Vấn Đề của DESE theo số 781-338-3700 hoặc [compliance@doe.mass.edu](mailto:compliance@doe.mass.edu). Xin vào [mang lưới](http://www.doe.mass.edu/covid19/sped.html) giáo dục đặc biệt về Siêu Vi Corona/COVID-19 của DESE để biết thêm hướng dẫn và thông tin liên quan đến giáo dục đặc biệt trong đại dịch COVID-19.